

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

wayya'an s##p#ar hanna'#m#t#hî wayy# mar  
 l#k##n ##'ippay y#šîb#ûnî ûb#a'#b#ûr h#ûšî b#hî  
 mûsar k#limm#t#hî 'eš#m# w#rûah# mibbîn#t#hî  
 ya'#n#nî  
 h#z#'t# y#d#a'#t# minnî-'ad# minnî #îm 'd##m  
 'lê-'#res#  
 kî rin#nat# r#š#îm miqq#rôb# w##im#h#at# h##n#p#  
 'd#ê-r#g#a'  
 'im-ya'#leh lašš#mayim #î'ô w#r# 'šô l#'#b# yaggîa'  
 k#g#el#lô l#nes#ah# y#b##d# r#'#yw y#m#rû 'ayyô  
 kah##lôm y#ûp# w#l# yim#s##'ûhû w#yuddad#  
 k#h#ez#yôn l#y#l#h  
 'ayin š#z#p#attû w#l# t#ôšîp# w#l#-'ôd# t#šûrennû  
 m#qômô  
 b#n#yw y#ras#s#û d#allîm w#y#d##yw t#š#b##n#h  
 'ônô  
 'as##môt##yw m#l# 'û '#lûm#yw w#immô 'al-'#p##r  
 tiš#k#b#  
 'im-tam#tîq b#p#îw r#'#h yak##h#îd#enn#h tah#at#  
 l#šônô  
 yah##m#l '#leyh# w#l# ya'az#b#enn#h  
 w#yim#n# 'enn#h b#t#ôk# h#ikkô  
 lah##mô b#m# 'yw neh#p#k# m#rôrat# p#t##nîm  
 b#qir#bô  
 h#ayil b#la' way#qi'ennû mibbit##nô yôrišennû '#l  
 r# 'š-p#t##nîm yîn#q tahar#g##hû l#šôn 'ep##'eh  
 'al-y#re' b#ip##laggôt# nah#rê nah##lê d#b#aš  
 w#h#em#'#h  
 m#šîb# y#g## 'w#l# yib##l# k#h#êl t#mûr#t#ô w#l#  
 ya'#l#s  
 kî-riš#s#as# '#zab# dallîm bayit# g#zal w#l#  
 yib#en#hû

1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,  
 2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.  
 3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.  
 4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,  
 5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?  
 6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;  
 7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?  
 8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.  
 9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.  
 10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.  
 11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.  
 12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;  
 13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:  
 14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.  
 15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.  
 16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.  
 17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.  
 18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.  
 19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an

kî l#'-y#d#a' š#l#w b#b#it###nô bah##mûd#ô l#'  
y#mall#t#

'ên-##rîd# l#'#k###lô 'al-k#n l#'-y#h#îl t#ûb#ô

bim#l#wt# #ip##qô y#s#er lô k#l-yad# '#m#l  
t#b#ô'ennû

y#hî l#mall#' b#it###nô y#šallah#-bô h##rôn 'appô  
w#yam#t##r '#lêmô bil#h#ûmô

yib##rah# minn#šeq bar#zel tah##l#p##hû qešet#  
n#h#ûš#h

š#lap# wayy#s##' migg#w#h ûb##r#q mimm#r#r#t#ô  
yah#l#k# '#l#yw '#mîm

k#l-h##šek# t##mûn lis##pûn#yw t#'#k##l#hû '#š  
l#'-nupp#h# y#ra' ##rîd# b#'#h#lô

y#g#allû š#mayim '#w#nô w#'eres# mit##qôm#m#h lô

yig#el y#b#ûl bêt#ô nigg#rôt# b#yôm 'appô

zeh h##leq-'#d##m r#š# 'm#'#l#hîm w#nah##lat#  
'im#rô m#'#l

house which he builded not;  
20 Surely he shall not feel  
quietness in his belly, he  
shall not save of that which  
he desired.

21 There shall none of his  
meat be left; therefore shall  
no man look for his goods.

22 In the fulness of his  
sufficiency he shall be in  
straits: every hand of the  
wicked shall come upon  
him.

23 When he is about to fill  
his belly, God shall cast the  
fury of his wrath upon him,  
and shall rain it upon him  
while he is eating.

24 He shall flee from the  
iron weapon, and the bow of  
steel shall strike him  
through.

25 It is drawn, and cometh  
out of the body; yea, the  
glittering sword cometh out  
of his gall: terrors are upon  
him.

26 All darkness shall be hid  
in his secret places: a fire  
not blown shall consume  
him; it shall go ill with him  
that is left in his tabernacle.

27 The heaven shall reveal  
his iniquity; and the earth  
shall rise up against him.

28 The increase of his house  
shall depart, and his goods  
shall flow away in the day  
of his wrath.

29 This is the portion of a  
wicked man from God, and  
the heritage appointed unto  
him by God.

